**relation/关系(Guān Xì)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Final Remarks | YANG Huilin, Erik Guignard | 30 May 2022 |

杨慧林：埃里克·吉尼亚德教授的解释完美地将“关系”在礼物之联系同交换中的映射，“给予、接受和回报”的关系，积极、消极、中性和多义的关系，或作为延迟互惠的关系等糅合。而这一切将极大地重新激发孔子对“己所不欲，勿施于人”的阐释，理雅各（James Legge）对“恕”（reciprocity）一词的翻译，以及范龙佩（Van Rompuy）将 “互惠性”视为”战略伙伴关系框架中至为关键概念“的定义。

埃里克·吉尼亚德：据杨慧林教授介绍，追溯其词源，“关系”一词，其中的“关 ”字，本意为门闩，后引申为“关口、关隘“，而”系“一字、"此字上部分构件为“爪”，下部分为“丝”，乃一形声中有会意之字，即“丝悬于掌中”。其本意是“与之相连（系）”。

即使是当今汉语中的“关系”一词，亦不易翻译，故而有时不得不使用其音译 Guanxi。然而当以非常宽泛的方式，用于描述或交代任意两个实体间的互动，且主要是指人类、个人与社会的关系时，其本义似乎与当下欧洲语境中“关系”（relationship）的主要涵义相差仿佛。

若是从中国的视角打量西方，杨慧林教授窥得了一个业已存在了一百多年的思想之链：从马丁·布伯（Martin Buber）称其为“本体论”的“关系”（Beziehung）到“相关性”（[[1]](#footnote-1)田立克（Tillich），列维纳斯（Levinas），巴代伊（Bataille）...）与调解（巴迪欧（Badiou））的方法，其与张东荪的观念一致，即要区分西方的“身份”（identity）的逻辑与中国的“相关性”的逻辑。

但他也机敏地指出，布伯提出要以一种有意义的方式使用“关系”（Beziehung）：它并不探究关系的“诸要素”（components），而是要进入作为关系的关系。

在我看来，布伯在此与数学家希尔伯特（Hilbert）相汇合了，他于1899 年更新了欧几里得几何的概念，其公理划定了五个根本的关系概念[[2]](#footnote-2)：

* 在古代逻辑中，它们要么附庸于，要么从属于它们所统和的术语（例如：“X是Y的朋友”，将两个逻辑术语通过关系的谓语结合在一起）。
* 或根据一种新的逻辑，独立于或原生于它们所统和的术语（人们、物件、事实、事件或概念等等）。故此，关系如今可以在它们之间，组成复杂的网络，超越了简单的二分关系。
* 这种逻辑可能与关联性有关，譬如阴阳互补思想；它也是马塞尔·莫斯（M. Mauss）强调的礼物的仪式关系网、克洛德·列维·斯特劳斯（C.Lévi-Strauss）的“归纳化“（generalized）循环、以及延迟或非延迟互惠交换的根源，无论是双向的还是三角式的（对立的或中介化的，……）。

在诸多关于“relation-关系”的定义中，我想作为最终评述强调的是，人类关系有其自身的特殊性，其缘自贯穿其中的伦理道德的重要性，有赖于区分以个人自我实用主义为中心的关系（成本/利润）同以共同体（社群）伦理为主导的关系（家庭与友谊关系……）。在中国，家庭和非家庭关系的区别，可以追溯到古代中国，其时儒家规定了一个由五种基本关系组成的治理框架，其被称为“五伦”：君臣、父子、夫妇、兄弟、朋友，是家庭外关系的原型。而在欧洲，家庭关系依然深植于两千余年的基督教之中，并与两百余年的共和主义相混合。

1. 一种相关性（correlation），提出或陈述了事物、事实、事件或概念间的逻辑关系（无论是否在当下的测试中得到科学意义上的证明或假设）： *A 是与 B 相关的，就像 C 是与 D 相关的*....或是一种因果关系，（比如）达尔文认为牛群元气的丧失，与猫的存在有关（藉由猫、田鼠、胡蜂、油菜之间的关系链） [↑](#footnote-ref-1)
2. 隶属、阶、全等、平行和连续 [↑](#footnote-ref-2)